

## Od Redakcji

W jubileuszowym, trzydziestym już numerze naszego kwartalnika znajdziecie Państwo teksty poświęcone zarówno sztuce średniowiecza, jak i tej późniejszej. Artykuły o średniowiecznym domu na Śląsku (Radosław Gliński) oraz o malowidłach ściennych w kościele Franciszkanów Obserwantów w Jemnicach (Zuzana Křenková) wprowadzają nas w świat epok dawno minionych, których ślady przetrwały do dziś. Natomiast jakże bliskie w klimacie okresowi świątecznemu i „śnieżnemu szaleństwu” omówienie kolekcji sań z Muzeum Powozów w podwrocławskich Galowicach (Agata Matyschok-Nyckowska) przypomina nam, że sanie przez całe wieki były podstawowym środkiem lokomocji w okresie zimowym, o czym, zmuszani przez porę roku jedynie do zmiany opon i wymiany płynu w spryskiwaczach, często nie pamiętamy. Święta i początek nowego roku sprzyjają refleksji na temat sfery sacrum w sztuce, a znakomitym przykładem tego typu rozważań jest studium Michaela Brötjega o powstałym w latach 50. ubiegłego wieku na pozór abstrakcyjnym tryptyku Barnetta Newmana, z którym to tekstem możecie się państwo zapoznać dzięki kongenialnemu tłumaczeniu Michała Haakego. Miłośnikom architektury polecam zaś kolejną odsłonę koncepcji Bernarda Tschumiego (Cezary Wąs) o perwesji, która nawiedza niekiedy prace autorów zaprawionych w bojach teoretycznych. Na zakończenie omówienie dwóch wystaw: słynnej – Brueghłów w Muzeum Miejskim we Wrocławiu (Agnieszka Patała), i mniej słynnej, ale równie ciekawej – w Bunkrze Sztuki w Krakowie (Anita Wincencjusz-Patyna).

Pozostaje mi zatem zachęcić Państwa do lektury, tym bardziej że nadchodzące długie zimowe wieczory sprzyjają refleksji nie tylko nad stanem naszej klasy politycznej i gospodarki, lecz również nad kwestiami bardziej wzniosłymi – a przecież cóż na tym padole jest bardziej wzniosłe niż sztuka?

W imieniu Redakcji  
prof. dr hab. Waldemar Okoń

## Editorial

In this jubilee, the thirtieth already, issue of our quarterly you are going to find the texts dedicated both to Medieval and more modern art. The articles on Medieval house in Silesia (R. Gliński) and on the wall paintings in Franciscan Observants in Jemnice (Zuzana Křenková) introduce us to the world of the times that passed long time ago, whose traces and echoes have been still preserved until today. Whereas a very close to us topic, regarding the coming time of Christmas and “white madness” included in the text of the sledge collection from the Museum of Carriages in Galowice near Wrocław (Agata Matyschok-Nyckowska) reminds us that over the centuries sledges were a basic means of transport in winter, the fact we tend to forget as winter forces us merely to change tyres and screen wash. The season holiday and the beginning of a new year encourage a reflection over subjects from the area of sacrum in art, and as an excellent example of this sort of consideration is a study by Michael Brötje on an apparently abstract triptych painted in the 1950s by Barnett Newman, which text we are able to get acquainted with thanks to a congenial translation introduced by Michał Haake. In turn, to all architecture lovers I recommend the next part of the discussion of Bernard Tschumi's conception (Cezary Wąs), this time penetrated with slight perversion and a spirit of deconstruction – providing, of course, perversion and spirits may haunt authors who are seasoned with theoretical struggle. At the end of the issue we propose the reports of two exhibitions – the renowned exposition of the Brueghel Family at the City Museum in Wrocław (Agnieszka Patała) and less celebrated but equally interesting exhibition at Bunkier Sztuki in Krakow (Anita Wincencjusz-Patyna).

Allow me to encourage you even greater to read through the issue as the coming long winter evenings favour reflection not only over the state of our political and economical class, but also over more sublime issues, and, mind you, what on earth is more sublime than art itself.

On behalf of Editors  
Prof. Waldemar Okoń